

مشروع قانون رقم 10.19 يوافق بموجبه على
الاتفاق على شكل تبادل رسائل بين المملكة
المغربية والاتحاد الأوروبي بشأن تعديل
البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق
الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المملكة
المغربية من جهة، والمجموعات الأوروبية والدول
الأعضاء بها، من جهة أخرى الموقع ببروكسيل
في 25 أكتوبر 2018

(كما وافق عليه مجلس المستشارين في 25 يونيو 2019)

عبد الحكيم بن شماش
رئيس مجلس المستشارين

مشروع قانون رقم 10.19

يوافق بموجبه على الاتفاق على شكل تبادل رسائل بين المملكة المغربية والاتحاد الأوروبي بشأن تعديل البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المملكة المغربية من جهة، والمجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها، من جهة أخرى، الموقع ببروكسيل في 25 أكتوبر 2018

مادة فريدة

يوافق على الاتفاق على شكل تبادل رسائل بين المملكة المغربية والاتحاد الأوروبي بشأن تعديل البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المملكة المغربية من جهة، والمجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها، من جهة أخرى، الموقع ببروكسيل في 25 أكتوبر 2018.

*

* *

اتفاق

على شكل تبادل رسائل بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية بشأن تعديل البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها، من جهة، والمملكة المغربية من جهة أخرى

1- رسالة الاتحاد الأوروبي

مهدي، مهدي،

بشرفي أن أشير إلى المفاوضات التي جرت في إطار الاتفاق الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها من جهة والمملكة المغربية من جهة أخرى (المشار إليه فيما بعد بـ "اتفاق الشراكة") المتعلقة بتعديل بعض بروتوكولات هذا الاتفاق،

وعقب المفاوضات، اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على ما يلي:

يبرم هذا الاتفاق دون المساس بموقف الاتحاد الأوروبي بخصوص وضعية الصحراء الغربية وموقف المملكة المغربية بشأن هذه المنطقة.

يجدد الطرفان تأييدهما للسبل الأمم المتحدة، ودعمهما لجهود الأمين العام من أجل التوصل إلى حل سياسي نهائي، عليهما لمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس قرارات مجلس الأمن.

اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على إدراج التصريح المشترك التالي، بعد البروتوكول رقم 4 من اتفاق الشراكة:

المصريح المشترك بشأن تطبيق البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق الأوروبي-متوسطي
المؤسس لشراكة بين المجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها من جهة
والمملكة المغربية من جهة أخرى
(المشار إليه فيما بعد بـ "اتفاق الشراكة")

1. تتمتع المنتجات القادمة من الصحراء الغربية التي تخضع لمراقبة السلطات الجمركية المغربية بنفس المعاملة التجارية التفصيلية لتلك المخولة من قبل الاتحاد الأوروبي للمنتجات المشمولة باتفاق الشراكة.
 2. يطبق البروتوكول رقم 4، حسب مقتضى الحال بشأن تعريف طبيعة المنأى للمنتجات المشار إليها في الفقرة 1 بما في ذلك إثبات المنأى.
 3. تتحمل السلطات الجمركية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ونظيرها بالمملكة المغربية مسؤولية تنفيذ البروتوكول رقم 4 على هذه المنتجات.
- ويحدد الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية التزامهما بتطبيق البروتوكولات وفقا لمقتضيات اتفاق الشراكة بخصوص احترام الحريات الأساسية وحقوق الإنسان.
- يستند إدراج هذا المصريح المشترك على الشراكة المميزة التي تجمع بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية منذ مدة طويلة، والتي توجت بشكل خاص بمنح هذه الأخيرة وضعا متقدما، وكذا على التطلعات المشتركة للطرفين الرامية إلى تعميق وتوسيع هذه الشراكة.
- في إطار روح الشراكة هذه ومن أجل تمكين الطرفين من تفهيم العكاسات هذا الاتفاق، وخاصة فيما يتعلق بالتنمية المستدامة، لا سيما الامتيازات المخولة للسائكنة المعنية واستغلال الموارد الطبيعية للأقاليم المعنية، اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على تبادل المعلومات في إطار لجنة الشراكة على الأقل مرة واحدة في السنة.
- ويتم تحديد الترتيبات الخاصة بممارسة التفهيم هذه لاحقا، بغية اعتمادها من قبل لجنة الشراكة في ظرف أقصاه شهران من تاريخ دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.
- يمكن تطبيق هذا الاتفاق مؤقتا بموافقة متبادلة معبر عنها بتبادل الإشعارات بين الطرفين ابتداء من تاريخ التوقيع المصريح به من طرف مجلس الاتحاد الأوروبي.
- يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ في اليوم الموالي لإخطار الطرفين بعضهما البعض باستكمال الإجراءات الداخلية لامتداده.

سأكون ممتنا بتأكيد موافقة حكومتكم على ما سبق.

وتشطبوا، سيدي، سيدي، بقبول شائق عبارات التقدير.

¹ السلطات الجمركية المغربية من المنتوخة عن تطبيق مقتضيات البروتوكول رقم 4 على المنتجات الواردة في الفقرة 1.

ب- رسالة المملكة المغربية

سيدي، سيدي،

يشرفني أن أؤكد لكم توصلي برسالتكم المورخة في هذا اليوم، والمحررة كما يلي:

"سيدي، سيدي،

يشرفني أن أشير إلى المفاوضات التي جرت في إطار الاتفاق الأورو-متوسطي المؤسس لشراكة بين المجموعات الأوروبية والدول الأعضاء فيها من جهة والمملكة المغربية من جهة أخرى (المشار إليه فيما بعد بـ "اتفاق الشراكة") المتعلقة بتعديل بعض بروتوكولات هذا الاتفاق.

وعقب المفاوضات، اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على ما يلي:

يرم هذا الاتفاق دون المصاحب بموقف الاتحاد الأوروبي بخصوص وضعية الصحراء الغربية وموقف المملكة المغربية بشأن هذه المنطقة.

يجده الطرفان دعمهما لمسلسل الأمم المتحدة، واجهود الأمين العام من أجل التوصل إلى حل سلمي نهائي، طبقاً لمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس قرارات مجلس الأمن.

اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على إدراج التصريح المشترك التالي، بعد البروتوكول رقم 4 من اتفاق الشراكة:

"تصريح مشترك بشأن تطبيق البروتوكولين رقم 1 ورقم 4 من الاتفاق الأورو-متوسطي

المؤسس لشراكة بين المجموعات الأوروبية والدول الأعضاء بها من جهة

والمملكة المغربية من جهة أخرى

(المشار إليه فيما بعد بـ "اتفاق الشراكة")"

1. تتمتع المنتجات القادمة من الصحراء الغربية التي تخضع لمراقبة السلطات الجمركية المغربية بنفس المعاملة التجارية التفضيلية لتلك المفعولة من قبل الاتحاد الأوروبي للمنتجات المشمولة باتفاق الشراكة.
2. يطبق البروتوكول رقم 4، حسب مقتضى الحال بشأن تعريف طبيعة المنشأ للمنتجات المشار إليها في الفقرة 1 بما في ذلك إثبات المنشأ.
3. تتعامل السلطات الجمركية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ونظيرها بالمملكة المغربية مسؤولة تنفيذ البروتوكول رقم 4 على هذه المنتجات.

ويجدد الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية التزامهما بتطبيق البروتوكولات وفقا لمقتضيات اتفاق الشراكة بخصوص احترام الحريات الأساسية وحقوق الإنسان.

بمستند إدراج هذا التصريح المشترك على الشراكة المميزة التي تجمع بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية منذ مدة طويلة، والتي توجت بشكل خاص بمنح هذه الأخيرة وضعاً متقدماً، وكذا على التطلعات المشتركة للطرفين الرامية إلى تعميق وتوسيع هذه الشراكة.

في إطار روح الشراكة هذه ومن أجل تمكين الطرفين من تفهيم العكاسات هذا الاتفاق، وخاصة فيما يتعلق بالتنمية المستدامة، لا سيما الامتيازات المفضلة للسائكنة المعنية واستغلال للوارد الطبيعية للأقاليم المعنية، اتفق الاتحاد الأوروبي والمملكة المغربية على تبادل المعلومات في إطار لجنة الشراكة على الأقل مرة واحدة في السنة.

ويتم لتعيد الترتيبات الخاصة بممارسة التقييم هذه لاحقاً، بغية اعتمادها من قبل لجنة الشراكة خلال أجل أقصاه شهران من تاريخ دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

يمكن تطبيق هذا الاتفاق مؤقلاً بموافقة متبادلة معبر عنها بتبادل الإشعارات بين الطرفين ابتداءً من تاريخ التوقيع المصريح به من طرف مجلس الاتحاد الأوروبي.

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ في اليوم الموالي لإخطار الطرفين بعضهما البعض باستكمال الإجراءات الداخلية لاعتماده.

سأكون متمناً بتأكيد موافقة حكومتكم على ما سبق.

وتفضلوا، سيدي، سيدي، بقبول فائق عبارات التقدير.

وأستطيع أن أؤكد لكم موافقة حكومي على محتوى هذه الرسالة.

وتفضلوا، سيدي، سيدي، بقبول فائق عبارات التقدير.

2: الملتفات المغربية المغربية عن تطبيق مقتضيات البروتوكول رقم 4 على مقتضيات المادة 3 في المادة 3.

حرر ببروكسيل بتاريخ 2018-10-25

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Brisele,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brisszelben,
Maghmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

عن المملكة المغربية

Za Kralstvo Maroko
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké královstvi
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Za Kraljevino Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Ghar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Maghamul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

حرر ببروكسيل بتاريخ 2018-10-25

Za Evropskijun sjuon
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā -
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Chall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku uniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي